

LANKIDETZARAKO HITZARMENA, HELDUEN ALFABETATZE ETA BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA (HABE) ETA EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN EUSKARA INSTITUTUAREN ARTEAN, HELDUEN EUSKARA-IRAKASLEEN ETA HIZKUNTZAREN DIDAKTIKAN TEKNIKARI DIRENEN "HELDUEN EUSKALDUNTZE ADITUA" UNIBERTSITATE-AGIRIA ESKAINTZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE HELDUEN ALFABETATZE ETA BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA (HABE) Y EL INSTITUTO DEL EUSKARA DE LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO PARA LA PRESTACIÓN DEL TÍTULO UNIVERSITARIO DE "EXPERTO EN EUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS" DE LOS PROFESORES DE EUSKARA DE ADULTOS Y TÉCNICOS DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA

BILDURIK

Alde batetik, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuaren zuzendaria Miren Azkarate Villar andreak, eta,

bestetik, Bingen Zupiria Gorostidi jaunak, Hizkuntza eta Kultura Politika Sailburuak, HABEko Presidente den heinean,

REUNIDOS

De una parte, la Directora del Instituto del Euskara de la Universidad del País Vasco, Dña. Miren Azkarate Villar.

De la otra, el Consejero de Cultura y Política Lingüística, D. Bingen Zupiria Gorostidi, en calidad de Presidente de HABE,

ADIERAZTEN DUTE

I. Hitzarmen hau izenpetzean biek agertzen dutela lankidetzan aritzeko interesa, helburua izanik helduen Euskara-irakasleen eta hizkuntzaren didaktikan teknikari direnen oinarrizko prestakuntza unibertsitarioaren esparruko eskaintza egitea.

II.- Azaroaren 25eko 29/1983 Legearen bidez sortu zen Helduen Alfabetatzerako eta Berreuskalduntzerako Erakundea (aurrerantzean HABE), helduen alfabetatzera eta berreuskalduntzera zuzendua, ahalik eta euskal hiztun-kopururik handiena lortzeko helburu

MANIFIESTAN

I.- Que se reconoce al suscribir el presente convenio el interés mutuo de iniciar y desarrollar una colaboración con el objetivo de realizar la oferta de la formación universitaria básica de los técnicos de didáctica de la lengua y de los profesores de Euskara de adultos.

II.- El Instituto para la Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos (en adelante HABE), creado por la Ley 29/1983, de 25 de noviembre, está dirigido a la alfabetización y reeskaldunización de adultos, con el objetivo principal de alcanzar el mayor número posible de hablantes de Euskara, y entre sus

nagusia du, eta bere egitekoen artean ikerketa sustatzea eta bere helburuak lortzeko bideak, metodoak eta baliabideak bilatzea ere badago.

III.- Euskal Herriko Unibertsitatea (EHU) irakaskuntza, ikerkuntza eta garapen zientifiko eta teknologikoko jarduerak burutzen dituen eta izaera sektore-anitzekoa eta diziplina-askotakoa duen hezkuntza eta ikerkuntza entitatea dela. Euskara Institutua EHUren barneko erakundea da eta bere xedea da Euskara hizkuntzaren azterketa.

IV.- “Euskararen Jabekuntza, Kudeaketa eta Hizkuntza-praktikak XXI. Mendean” Berezko Masterra irakasteko, erakunde bien lankidetzaren beharrezkoa dela.

V.- Hori horrela, Gobernu Kontseiluak 2020ko irailaren 22ko bilkuran onartu zuela Euskal Herriko Unibertsitatearen Euskara Institutuarekin honako hitzarmen hau sinatzea.

Proiektua ondorengo klausulen arabera egingo da.

KLAUSULAK

LEHENA.- Hitzarmen honen xedea da Helduen Euskara-irakasleen eta hizkuntzaren didaktikan teknikari direnen oinarrizko prestakuntza unibertsitarioaren esparruko honako hezkuntza-eskaintza hau egitea: “Euskararen Jabekuntza, Kudeaketa eta Hizkuntza-praktikak XXI. Mendean Berezko Masterra”.

BIGARRENA.- “Euskararen Jabekuntza, Kudeaketa eta Hizkuntza-praktikak XXI. Mendean” Berezko Masterraren

funciones se encuentra la de promover la investigación y la búsqueda de vías, métodos y recursos para alcanzar sus objetivos.

III.- La Universidad del País Vasco (UPV) es una entidad educativa e investigadora de carácter multisectorial y multidisciplinar que desarrolla actividades de docencia, investigación y desarrollo científico y tecnológico. El Instituto del Euskara es una institución de la UPV y tiene como objetivo el estudio de la lengua vasca.

IV.- Que para la impartición del Master Propio “Adquisición, Gestión y Prácticas lingüísticas del Euskara en el siglo XXI” es necesaria la colaboración de ambas instituciones.

V.- Que, a la vista de todo ello, el Consejo de Gobierno, en su sesión del 22 de septiembre de 2020, aprobó la suscripción de este convenio con el Instituto del Euskara de la Universidad del País Vasco.

La realización del proyecto se registrará por las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- El presente convenio tiene por objeto realizar, en el marco de la formación universitaria básica del profesorado de Euskara de personas adultas y del personal técnico en didáctica de la lengua, la oferta formativa universitaria del Master Propio siguiente: “Adquisición, Gestión y Prácticas lingüísticas del Euskara en el siglo XXI”.

SEGUNDA.- La dirección académica del Master Propio “Adquisición, Gestión y Prácticas lingüísticas del Euskara en el

zuzendaritza akademikoa Euskara Institutuak izango du eta Eibarreko Gipuzkoako Ingeniaritza Eskolan EHUK emango ditu eskolak 2020/21 ikasturtetik aurrera.

HIRUGARRENA.- HABEk Berezko Masterra Erakundearen Prestakuntza-planaren gidallerroetan lehentasunez jasoko du.

LAUGARRENA.- Masterreko Ikasketa-planak dituen ikastaro eta mintegi guztietatik 15 ECTS HABEko langileak diren irakasleek emango dituzte. HABEko irakasleek eman beharko dituzten ikastaro eta mintegiak lau multzotan egituraturako dira eta praktikaldien bosgarren multzo batekin osatuko dira:

- A Multzoa: Hizkuntzen ikasketa. Helduaroan H2 bateko komunikagaitasunaren lorbidea.
Kreditu kopurua: 1
Ikasgelako orduak: 10
Ikasgelaz kanpoko orduak: 15
- B Multzoa: Helduen euskalduntzearen curriculum, ebaluaziogintza eta egiaztatze gintza.
Kreditu kopurua: 5
Ikasgelako orduak: 50
Ikasgelaz kanpoko orduak: 75
- C Multzoa: metodologia eta didaktika.
Kreditu kopurua: 3
Ikasgelako orduak: 30
Ikasgelaz kanpoko orduak: 45
- D Multzoa: Helduen euskalduntzearen lege-oinarriak eta euskaltegi-tako antolamendua.
Kreditu kopurua: 3
Ikasgelako orduak: 30
Ikasgelaz kanpoko orduak: 45
- E Multzoa: Praktikaldi-tutorizatua HABEn eta euskaltegietan.

BOSGARRENA.- Egitasmo honetan parte hartuko duten HABEko teknikariek bere ohiko lan-jardunera bilduko dute zeregin

siglo XXI" estará a cargo del Instituto del Euskara y se impartirá en la Escuela de Ingeniería de Eibar por la UPV a partir del curso académico 2020/21.

TERCERA.- HABE incluirá el Master Propio en su Plan de formación con carácter prioritario.

CUARTA.- Del conjunto de cursos y seminarios de que consta el Plan de estudios académico del Master, un total de 15 ECTS serán impartidos por profesores pertenecientes al personal de HABE. Los cursos y seminarios que corresponde impartir a personal de HABE se dividen en cuatro grupos y un quinto grupo de prácticas:

- Grupo A: Aprendizaje de las lenguas. Método para alcanzar en la edad adulta la capacidad comunicativa H2.
Número de créditos: 1
Horas de clase: 10
Horas fuera de clase: 15
- Grupo B: El curriculum, la evaluación y acreditación de la euskaldunización de adultos.
Número de créditos: 5
Horas de clase: 50
Horas fuera de clase: 75
- Grupo C: metodología y didáctica.
Número de créditos: 3
Horas de clase: 30
Horas fuera de clase: 45
- Grupo D: Las normas básicas de la euskaldunización de adultos y la organización de los euskaltegis.
Número de créditos: 3
Horas de clase: 30
Horas fuera de clase: 45
- Grupo E: Prácticas tutorizadas en HABE y en los euskaltegis.

QUINTA.- El personal técnico de HABE que participe en este proyecto incorporará a su dedicación laboral habitual la

hauetan izan beharko duten emana. Horrela, 2020-2021eko ohiko lan-jardunera bilduko da ikastaro hauen prestaketa eta beharrezko baliabideen argitalpena: edukien azalpena, gida didaktikoak, bibliografia eta ikasleek egin beharreko lan eta argibideen zehaztapena, besteak beste.

SEIGARRENA.- Hitzarmen honek xede zientifiko eta soziala du, eta ez du inolako kontraprestazio ekonomikorik aldeentzat. Ikasleen matrikulen diru-sarreraren bidez egingo zaie aurre gastuei.

ZAZPIGARRENA.- Jarraipen-batzorde bat eratuko da, alde-sinatzaile bakoitzaren ordezkari banaz osatua, hitzarmena gauzatu bitartean hitzarmenaren interpretazioari eta betetzeari buruz sor litezkeen arazoak ebazteko.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmen honek administrazio-izaera du eta urriaren 1eko Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legeak eraentzen du.

Hitzarmena interpretatzean eta egikaritzean egon daitezkeen eztabaidak bi alderdien adostasunarekin ebatziko dira, aurreko klausulan ezarritako batzordearen barruan. Alderdiek ebatzi ezin dituzten eztabaiden kasuan, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioari men egingo zaio, hura arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legeak ezarritakoa betez.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmen honek sinatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak.

dedicación a estas tareas. Así, la elaboración de estos cursos y la publicación de los recursos necesarios se integrarán en la actividad laboral habitual de 2020-2021: exposición de contenidos, guías didácticas, bibliografía y detalle de los trabajos e instrucciones a realizar por el alumnado, entre otros.

SEXTA.- Este convenio tiene una finalidad científica y social, y no conlleva ninguna prestación económica para las partes. Los gastos serán sufragados con los ingresos de las matrículas de los alumnos.

SÉPTIMA.- Se constituye una comisión de seguimiento, compuesta por un representante de cada una de las partes firmantes, con el fin de resolver las cuestiones que puedan surgir en relación con la interpretación y cumplimiento del convenio durante su ejecución.

OCTAVA.- Este Convenio es de naturaleza administrativa y se rige por lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Las controversias que puedan surgir en la interpretación y ejecución del convenio serán resueltas de mutuo acuerdo por ambas partes en el seno de la comisión prevista en la cláusula anterior. En el caso de controversias que no puedan ser resueltas por las partes, se estará a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

NOVENA.- El presente convenio surtirá efectos desde la fecha de su firma.

HABE



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

Bere indarraldi-epea lau urtekoa izango da sinatzen denetik aurrera. Epe hori amaitu aurretik, alderdi sinatzaileek beste lau urtez luzatzea adostu ahal izango dute aho batez edo deuseztatu.

Su plazo de vigencia será de cuatro años desde la fecha de su firma. Antes de que venza el plazo de vigencia, las partes podrán acordar prorrogarlo unánimemente por un plazo de otros cuatro años o acordar su extinción.

HAMARGARRENA.- Bi aldeek hitzarmen hau edozein unetan deuseztatzeko ahalmena dute, adostasunez, behar adinako arrazoi justifikaturik izanez gero.

DÉCIMA.- Ambas partes están facultadas para rescindir el presente Convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo y por causa justificada.

Eta hitzartutakoarekiko adostasuna adierazteko, hitzarmen hau sinatzen dute

En prueba de conformidad, firman y rubrican el presente Convenio

Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutua

HABE

Miren Azkarate Villar
Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara
Institutuaren zuzendaria

Bingen Zupiria Gorostidi
HABEko presidentea